Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiemy zaś że dobre Prawo jeśli ktoś nim zgodnie z prawem posługiwałby się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiemy zaś, że Prawo jest wspaniałe,\* jeśli ktoś je prawidłowo stosuje,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wiemy zaś, że piękne (jest) Prawo, jeśli ktoś nim prawidłowo posługuje się,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiemy zaś że dobre Prawo jeśli ktoś nim zgodnie z prawem posługiwałby się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prawo jest oczywiście dobre, jeśli ktoś je właściwie stosuje, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiemy zaś, że prawo jest dobre, jeśli ktoś je właściwie stosuje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wiemy, że dobry jest zakon, jeźliby go kto przystojnie używał, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wiemy, że dobry jest zakon, jeśliby go kto przystojnie używał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiemy zaś, że Prawo jest dobre, jeśli je ktoś prawidłowo stosuje, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiemy zaś, że zakon jest dobry, jeżeli ktoś robi z niego właściwy użytek, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | My natomiast wiemy, że Prawo jest dobre, jeśli ktoś je prawidłowo stosuje, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiemy zaś, że Prawo jest dobre, jeśli się je właściwie stosuje. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | My wiemy, że dobre jest Prawo, jeśli ktoś z niego korzysta w sposób prawy,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wiemy, że Prawo jest dobre, jeśli się je właściwie stosuje.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wiemy przecież, że Prawo jest dobre, jeśli je ktoś stosuje zgodnie z duchem Prawa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Знаємо ж, що закон добрий, коли хто його законно виконує; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wiemy, że Prawo jest szlachetne, jeśli ktoś posługuje się nim należycie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wiemy, że Tora jest dobra, pod warunkiem, że stosuje się ją zgodnie z jej zamysłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wiemy zaś, że prawo jest bardzo dobre, jeśli tylko ktoś z niego prawidłowo korzysta, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | My wiemy, że Prawo jest dobre—jeśli się je prawidłowo stosuje. |

1. 1) <x>520 7:12</x> [↑](#footnote-ref-2)